







**Eskubide  
eskuragarrien**

**gida**

**Guide**

**of available rights**

**Guía**

**de derechos  
disponibles**

**Euskal**LIBURUAK

**Basque**BOOKS

LIBROS**Vascos**

**Argitalpen honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du.**

La presente publicación ha contado con la ayuda del Gobierno Vasco.

This publication has received the backing of the Basque Government.

Argitaratzailea  
Publisher  
Editor

Euskal Editoreen Elkarte  
Basque Language Publishers' Association  
Asociación de Editores en Lengua Vasca

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia  
Tel. +34 943292349  
Fax +34 943277288  
editoreak@editoreak.com

Diseinua  
Desing  
Diseño

Concetta Probanza

Maketazioa  
Layout  
Maquetación

J. L. Agote

Itzulpena  
Translation  
Traducción

Bakun S.L.

Inprimatzailea  
Printer  
Impresor

Itxaropena, S.A.

Legezko gordailua

SS-????/2011

### **Euskal Literatura (hitzaurrea)**

Literatura Vasca (prefacio)	6
Basque Literatura (foreword)	7

### **Itzulpengintzarako laguntzak**

Subvenciones para la traducción	6
Subsidies for the translation	7

### **Idazleen aurkibide alfabetikoa**

Índice alfabético de autores	8
Alphabetical index of authors	8

### **Eskubide eskuragarrien gida**

Guía de derechos disponibles	9
Guide of available rights	9

### **EUSKAL EDITOREEN ELKARTEko kideak**

Editores pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA	23
Publishing houses that belong to BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION	23

**Aurkibidea** **Contents**  
**Índice**

## Literatura en Lengua Vasca

### EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION  
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia  
Tel. +34 943292349  
Fax +34 943277288  
editoreak@editoreak.com  
www.editoreak.com

**E**l País Vasco, a pesar de su reducida dimensión, es un gran consumidor y productor de literatura.

Respecto al volumen de producción de libros en lengua vasca, cabe señalar que, según los últimos datos disponibles (2009), alcanza la cifra de 1.882 títulos anuales. De ellos, 499 títulos corresponden al sector de la literatura infantil y juvenil, y 251 al de la literatura para adultos. Cifras significativas, sin duda, para un idioma que cuenta, en la actualidad, con alrededor de 800.000 hablantes.

Sin embargo, más destacable es aún la calidad de la aportación que las letras vascas vienen realizando

a la literatura universal, como prueba la excelente acogida que han registrado varios de nuestros autores traducidos a otras lenguas: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

La literatura vasca ha recorrido, por tanto, un exitoso camino en los mercados internacionales, y contribuir a esa expansión es, precisamente, el propósito de la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA al editar, en colaboración con la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, la presente Guía de Derechos.

Esta guía, destinada a agentes literarios y editores, ofrece las siguientes informaciones:

- Fichas y reseñas de obras literarias en lengua vasca con derechos disponibles para su traducción a otras lenguas. Los libros se presentan según el índice alfabético de autores.
- Datos de las editoriales pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA, dispuestas a atender ofertas de edición en lengua vasca de obras procedentes de otros idiomas.

En cualquier caso, la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA atenderá gustosamente cualquier consulta o solicitud de información al respecto.

## Subvenciones para la traducción de obras literarias vascas

### EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION  
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia  
Tel. +34 943292349  
Fax +34 943277288  
editoreak@editoreak.com  
www.editoreak.com

**L**a Consejería de Cultura del Gobierno Vasco establece anualmente el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas de obras literarias originalmente publicadas en lengua vasca, así como el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas (excepto a la lengua vasca) de obras originales en castellano escritas por autores nacidos o domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca.

En el convencimiento de que resultará de interés para aquellos editores que deseen publicar obras de autores vascos en otros idiomas, detallamos a continuación los criterios básicos que rigen estas subvenciones:

- Importe de la subvención: la ayuda podrá cubrir hasta el 100% de los costes de traducción de la obra.
- Solicitantes: podrán solicitar las presentes subvenciones los editores (es decir, personas jurídicas) que publiquen las obras traducidas.

Los interesados en contar con información más detallada sobre estas subvenciones, pueden acudir a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA.

## Basque Literature

### EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION

ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25, (E-20013) Donostia

Tel. +34 943292349

Fax +34 943277288

editoreak@editoreak.com

www.editoreak.com

**T**he Basque Country, in spite of being very small, is a great consumer and producer of literature.

As for the volume of book production, it is worth emphasising, that it reaches 1,882 books annually, according to the last reports. Among them, 499 books belong to children and teenagers literature, and 251 to literature for adults. These are obviously important figures for a language that currently has around 800,000 speakers.

However, the quality that Basque literature has added to the universal literature is even more important, and a proof of that is the good reception several of our authors, whose works have been

translated into other languages, have received: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

Therefore the Basque literature has done a successful work in international markets. And the reason why the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION has published the present Guide of Rights, in collaboration with the Department of Culture of the Basque Government, is actually to contribute to such expansion.

This guide, intended for literary agents and publishers, provides the following information:

- Information about publishing companies that have published the originals in Basque, as a way to establish a link with authors.
- Information about publishing companies that belong to the Basque Language Publishers' ASSOCIATION, in order to meet offers to publish in Basque works written in other languages.

In any case, the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION would be kind of answering any question or giving information.

## Subsidies for the translation of Basque literary works

### EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION

ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25, (E-20013) Donostia

Tel. +34 943292349

Fax +34 943277288

editoreak@editoreak.com

www.editoreak.com

**E**very year, the Basque Government's Department of Culture establishes a subvention scheme for the translation of literary works originally published in Basque to other languages, and another subvention scheme for the translation of original works in Spanish to other languages (excluding Basque) which have been written by authors born or residing in the Basque Region.

Below is a list of the basic criteria governing these subventions for those publishers who are interested and wish to publish works by Basque authors in other languages:

- Amount of subsidy: the subsidy may cover a up to 100% of the costs for translating the work.
- Applicants: publishing companies (corporations) that publish the translated work may request these subsidies.

Those interested in receiving a more detailed information about these subsidies, should write to the ASSOCIATION OF BASQUE PUBLISHERS.

## Índice alfabético de autores

## Alphabetical index of authors

UXUE APAOLAZA <i>Mea Culpa</i>	9	JOKIN MUÑOZ <i>Antzararen bidea</i>	17
JON ARRETXE <i>Tangerko ametsak</i>	9	IMANOL MURUA <i>Loiolako hegiak</i>	17
JOSE INAZIO BASTERRETxea <i>Azken tranbiaren itzala</i>	10	JUANJO OLASAGARRE <i>T (Tragediaren poza)</i>	18
IRATI ELORRIETA <i>Burbuilak</i>	10	RAMON SAIZARBITORIA <i>Gorde nazazu lurpean</i>	18
FERMIN ERBITI <i>Hiru koaderno txiki</i>	11	YURRE UGARTE <i>Gasolindegian</i>	19
XABIER ETXANIZ ROJO <i>Txatartegirako ipuinak</i>	11	ARANTXA URRETABIZKAIA <i>3 Mariak</i>	19
FERMIN ETXEGOIEN <i>Autokarabana</i>	12		
GARAZI GOIA <i>Bi hitz</i>	12		
IRATI GOIKOETXEA <i>Arraroa</i>	13		
JOXEMARI ITURRALDE <i>Hyde Park-eko hizlaria</i>	13		
ALBERTO LADRON ARANA <i>Zer barkaturik ez</i>	14		
KEPA LARREA <i>Itzalak harturik</i>	14		
ANJEL LERTXUNDI <i>Eskarmentuaren paperak</i>	15		
	15		
JON MARTIN ETXEBESTE <i>La Habana</i>	16		
TOTI MARTÍNEZ DE LEZEA <i>Otalorea</i>	16		
MIREN AGUR MEABE <i>Zazpi orduak</i>	17		
XABIER MENDIGUREN ELIZEGI <i>Lurmentzean</i>	17		

# UXUE Apaolaza



Title/Título

## Mea culpa

Publisher/Editorial

ELKAR  
ISBN: 978-84-9783-980-8  
188 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Uxue Apaolaza 1981. She has a degree in History and collaborates with the press.

Uxue Apaolaza (Hernani, 1981). Licenciada en Historia. Es colaboradora de prensa.

Other titles/Otros títulos

Umeek gezurra esaten dutenik (Erein, 2005).

### ■ SINOPSIS

Lur vive aislada en Madrid, hasta que cierto día, como proveniente del pasado, ve una foto de Mikel en la portada de un periódico que le trae recuerdos que desearía haber olvidado, fantasmas de la adolescencia, cuestiones ideológicas sin resolver... Decidirá ir a la casa de vacaciones que sus padres tienen en Las Landas, a terminar la novela.

### ■ SYNOPSIS

Lur lives by herself in Madrid, until one day, like something from the past, she sees a photo of Mikel on the front page of a newspaper, bringing back memories she'd like to have forgotten, ghosts of her adolescence, unresolved ideological questions... She decides to go to her parents' holiday home in Las Landas to finish her novel.

# JON Arretxe



Title/Título

## Tangerko ametsak

[Sueños de Tánger]

Publisher/Editorial

EREIN  
ISBN: 978-84-9746-686-8  
248 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Jon Arretxe (Basauri, 1963). He has a doctorate in Basque Philology and a degree in Physical Education. He has written some twenty books in different styles: travel, detective, humour, horror, etc. Almost all have been reprinted several times. [www.jonarretxe.net](http://www.jonarretxe.net).

Jon Arretxe (Basauri, 1963). Es doctor en Filología Vasca y licenciado en Educación Física. En el campo literario es autor de una veintena de libros de varios géneros: literatura de viaje, novela negra, narraciones de humor, de terror... Prácticamente todos ellos han sido reeditados en varias ocasiones. [www.jonarretxe.net](http://www.jonarretxe.net).

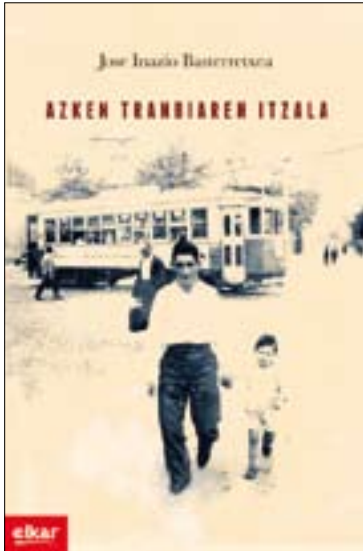
### ■ SINOPSIS

Mientras las pateras esperan el momento de enfrentarse al mar, el último ferry del día atraca en el puerto de Tánger. Una figura destaca entre los pasajeros, un hombre que se dirige con paso resuelto hacia la antigua medina. Muestra la seguridad de quien sabe a dónde va y cuál es su cometido, al contrario que esa legión de almas vagabundas errantes por los laberintos de la ciudad vieja.

### ■ SYNOPSIS

While the immigrant's rowing boats wait for the right time to put to sea, the last ferry of the day docks in the port of Tangiers. One figure stands out from the other passengers, a man who walks decidedly towards the old Arab quarter. He displays the certainty of someone who knows where he's going and what for, unlike the vast majority of wandering souls in the labyrinth that is the old town.

# JOSE INAZIO Basterretxea



Title/Título

## Azken tranbiaren itzala

[La sombra del último tranvía]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9783-959-4

164 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Jose Inazio Basterretxea Polo (Galdakao, 1959) lectures on Information Sciences at the UPV-EHU and has written numerous works in his speciality.

Jose Inazio Basterretxea Polo (Galdakao, 1959) es profesor de Ciencias de la Información en la UPV-EHU, y autor de numerosos trabajos en su especialidad.

Other titles/Otros títulos

Falo zantarra (1988)

Marearen errailetan (2006)

Mandatariaren gerra (2008).

### ■ SINOPSIS

El 30 de julio de 1938, pasado un año desde que los fascistas tomaran Bilbao, en un pueblo cercano a la capital, se cruzarán dos hilos. Por una parte, en un auto oficial viajan ciertos franquistas notables: Augusto Beitia, armador y estroperlista de pocos escrúpulos, y Miguel María Sasnar, periodista militar corrupto; acaban de participar en una misión secreta en Burdeos, ya que la guerra que continúa todavía demanda trabajos sucios de ese tipo.

### ■ SYNOPSIS

On July 30th 1938, a year after the Fascists took Bilbao, in a village near the capital, two threads will cross. On the one hand, an official car carrying some high-ranking Fascists: Augusto Beitia, an unscrupulous ship-owner and black marketeer, and Miguel María Sasnar, a corrupt army journalist. They've just taken part in a secret mission in Bordeaux, as the continuing war demands dirty work like that.

# IRATI Elorrieta



Title/Título

## Burbuilak

[Burbujas]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-013-3

152 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Algorta (Bizkaia), 1979 .

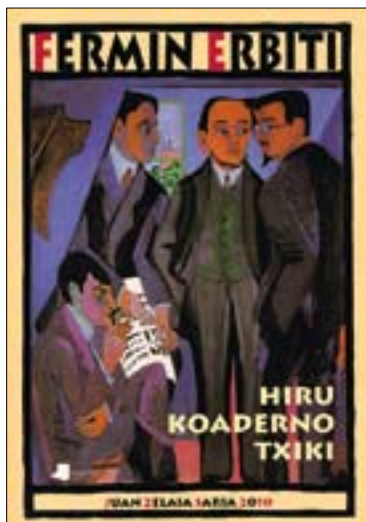
Algorta (Bizkaia), 1979.

### ■ SINOPSIS

Berlín es la ciudad en que viven los jóvenes extrañados que se dan cita en esta novela compuesta de relatos cortos. Son jóvenes que viven fuera de su tierra como burbujas independientes. Las historias que se cuentan tienen lugar en un mundo y un tiempo actual en el que las distancias se han recortado, pero los problemas de relaciones personales, de identidades y de arraigamiento siguen ahí.

### ■ SYNOPSIS

Berlin is the city where the rootless youngsters in this collection of short stories live. These youngsters live away from their homeland in their own independent bubbles. The stories take place in a world and at a time where distances are shorter but where the problems of personal relationships, identities and roots are still present.



Title/Título

## Hiru koaderno txiki

[Tres pequeños cuadernos]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-666-0

128 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Fermin Erbiti (Pamplona-Iruñea, 1964).

Fermin Erbiti (Pamplona-Iruñea, 1964).

Other titles/Otros títulos

Encierros en blanco y negro (Caja Pamplona, 1998)

Sanfermines/Sanferminak (San Fermin Ikastola, 2000)

Pamplona: historia, lugares y gentes (Sahats, 2008)

### ■ SINOPSIS

A partir de apuntes tomados en pequeños cuadernos, el autor ofrece breves textos abiertos que invitan a la reflexión. La literatura, el paso del tiempo, la felicidad o la música son algunas de las cuestiones objeto de reflexión en la primera parte del libro. La segunda está dedicada a la (in)comunicación, profesión del autor y, al mismo tiempo, una de sus mayores aficiones.

### ■ SYNOPSIS

Using notes made in small notebooks, the writer offers us brief, open texts that invite us to think. Literature, the passage of time, happiness and music are some of the subjects reflected on in the first part of the book. The second part deals with (in) communication, the profession of being an author that is also one of his greatest loves.

# XABIER Etxaniz Rojo



Title/Título

## Txatartegirako ipuinak

[Cuentos para la chatarrería]

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-633-2

186 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Xabier Etxaniz Rojo (Trintxerpe 1971). In his career, he has mainly written stories, with 4 published up to now. He has also written articles and a novel for adults. He writes a daily column for "Berria".

Xabier Etxaniz Rojo (Trintxerpe 1971). En su trayectoria literaria, es el cuento el género que más ha trabajado, siendo 4 la publicaciones en este género. También ha escrito crónica y novela para adultos. En "Berria" escribe una columna diaria.

Other titles/Otros títulos

Nork bere ozeanoa (2006)

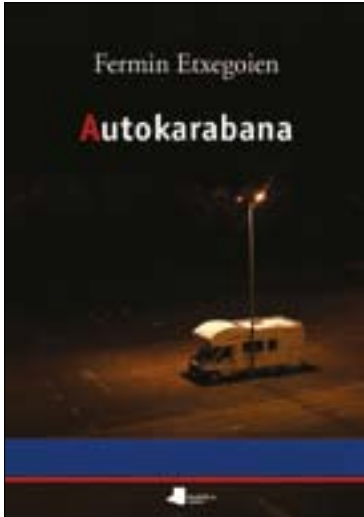
### ■ SINOPSIS

Se trata de un libro que contiene algunos cuentos magníficos. Muchos de ellos comparten la mirada tierna que envuelve al personaje principal del cuento, en muchos casos personas mayores. Es el caso del protagonista del cuento "Txatartegiko ipuinak", que en un Talbot Horizon va de Bayona (Galicia) hasta un pueblo del sur de Francia a recoger el cadáver de su hijo muerto por sobredosis y llevarlo a casa.

### ■ SYNOPSIS

The book contains several magnificent stories. Many of them share the affectionate viewpoint of the main character, often the elderly. This is the case of the main character in "Txatartegiko ipuinak", who drives a Talbot Horizon from Bayona (Galicia) to a village in the south of France to collect the body of his son who has died from an overdose.

# FERMIN Etxegoien



Title/Título

## Autokarabana

[Autocaravana]

Publisher/Editorial

PAMIELA  
ISBN: 978-84-7681-594-6  
324 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Fermin Etxegoien Uribeetxeberria (Oñati, 1966) is a journalist by profession. He works in the press, radio and television. He has directed musical programmes and worked as a script writer, reporter, commentator and critic in a number of media, including El País, Berria, Radio Euskadi and Basque television.

Fermin Etxegoien Uribeetxeberria (Oñati, 1966). Periodista de profesión. Trabaja en prensa escrita, radio y televisión. Ha dirigido programas musicales y ejercido de guionista, reportero, articulista, crítico... en el El País, Berria, Radio Euskadi, Televisión Vasca, etc.

### ■ SINOPSIS

En esta primera novela de Fermin Etxegoien se muestra el mundo contemporáneo con realismo. El protagonista es un hombre de unos cuarenta años, con una hija y recién divorciado, que vuelve a su pueblo desde la ciudad (Bilbao) para trabajar en una cooperativa, y pronto se verá inmerso en tramas diversas y entrelazadas.

### ■ SYNOPSIS

Fermin Etxegoien's first novel paints a realistic picture of modern life. The main character is a man of about forty, recently divorced, with a daughter. He returns from the city (Bilbao) to his hometown to work in a cooperative there. Before long he is enmeshed in a number of interconnected intrigues.

# GOIA Garazi



Title/Título

## Bi hitz

[Dos palabras]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA  
ISBN: 978-84-9868-011-9  
112 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Segura (Gipuzkoa), 1978.

Segura (Gipuzkoa), 1978.

### ■ SINOPSIS

Crónica de un amor perdido, comienza justo en el momento de la ruptura y entra en el peligroso terreno de la obsesión. Se cruzan sentimientos encontrados y fuertes: la locura, el miedo, la soledad, el impulso sexual, el dolor... Existe un sólo objetivo para la protagonista: recuperar lo perdido, aunque sólo sea por una vez, aunque sea compartiéndolo. Y si no es así, olvidarlo para siempre.

### ■ SYNOPSIS

The chronicle of a lost love, it begins just at the breakup and enters the dangerous territory of obsession. Strong, conflicting feelings intertwine: madness, loneliness, sexual impulse, pain... the main character has only one aim: to recover what has been lost, even if only once, even if it has to be shared. And if that's not possible, forget it for ever.



TitleTítulo

**Arraroa**

[Raro]

PublisherEditorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3153-8

24 pag.

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

AuthorAutora

Irati Goikoetxea Asurabarrena (Beasain, 1984). She teaches at secondary school in Navarra, has a weekly radio programme on literature, loves the countryside and everything to do with nature, plays basketball, writes a blog and dreams.

Illustrator: Araiz Mesanza Iturriza.

Irati Goikoetxea Asurabarrena (Beasain, 1984). Profesora de en un instituto de Navarra, locutora de radio con un programa semanal de literatura, ama la montaña y todo lo relacionado con la naturaleza, jugadora de baloncesto, blogger y soñadora....

## ■ SINOPSIS

Lukas es pintor. La afición le viene de muy joven, de los tiempos escolares. Un día conoce a Martín. Y éste le convence de que debe preparar lienzos para hacer una exposición.

Los días siguen su curso y Lucas no sabe como cumplir lo prometido, se encuentra bloqueado y sin ideas para pintar.

Al final consigue terminar los cuadros y llama RAREZAS a la exposición.

## ■ SYNOPSIS

Lukas is a painter. He's loved it from when he was very young, still at school. One day, he meets Martín. And he convinces him to prepare some paintings for an exhibition.

The days go by and Lucas doesn't know how to do what he's promised, he's got a mental block and hasn't got any ideas of what to paint.

He finally manages to finish the paintings and calls the exhibition RARITIES.

JOXEMARI

## Iturralde



TitleTítulo

**Hyde Park-eko hizlaria**

[El orador de Hyde Park]

PublisherEditorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-502-1

336 pag.

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

AuthorAutor

Born in Tolosa, in 1951. Writer and lecturer. Graduate in Romance Languages. Professor of Basque and Basque Literature.

Nacido en Tolosa (Guipúzcoa) en 1951. Licenciado en Lenguas Románicas, es catedrático de Bachillerato en Lengua y Literatura Vasca.

Other titlesOtros títulos

Izua hemen, Erein, 1989 (traducido al finlandés)

Kilkerra eta Roulottea, Erein, 1997 (Premio Nacional de la Crítica)

## ■ SINOPSIS

Un grupo de jóvenes vascos parte de vacaciones a Londres huyendo del ambiente gris y opresivo de los últimos años de la dictadura de Franco. En Londres, y por casualidad, se encuentran con Leo, un hombre mayor, exiliado de la guerra civil española, que acostumbra a hablar los domingos en Hyde Park a todo aquel que quiera oírle. Las vivencias y aventuras pasadas que va narrando atrapan sin querer a esos jóvenes provocando en sus vidas un inesperado desenlace.

## ■ SYNOPSIS

A group of young Basques go on holiday to London, escaping the grey and oppressive atmosphere of the last years of the Franco dictatorship. In London, by chance, they meet Leo, an elderly man, exiled during the Spanish civil war, who is used to speak on Sundays at Hyde Park to all those who wish to hear him. The pasts experiences and adventures he recounts capture the attention of these youngsters, provoking in their lives an unexpected twist.

# Ladron Arana



Title/Título

## Zer barkaturik ez

[Nada que perdonar]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9783-985-3

320 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

He was born in Iruñea (Nafarroa) in 1967. He has studied Teaching and Psychology and works at the University of Navarra. He has won several literary prizes for his books..

Nació en Iruñea( Nafarroa) en 1967. Estudió Magisterio y Psicología y trabaja en la Universidad Pública de Navarra. Ha ganado varios premios literarios con sus libros..

Other titles/Otros títulos

Eguzki belzaren sekretua (2004)

Arotzaren eskuak (2006)

Ahaztuen mendekua (2009)

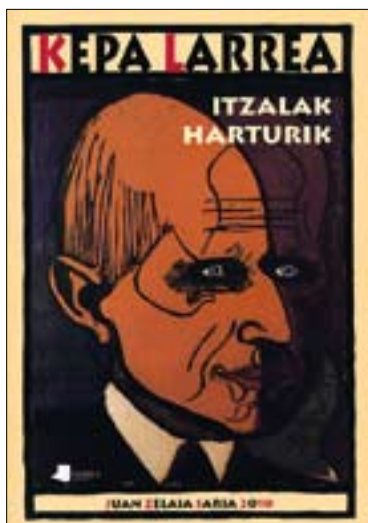
### ■ SINOPSIS

Mikel Izu lleva una mala racha: su mujer le dejó, no aparece por el trabajo debido a su depresión, tiene que cargar con la holgazanería de su hermano Julen... Precisamente, cuando encuentra en casa de su hermano un dedo cortado y ensangrentado, comenzarán a torcerse y complicarse aún más las cosas.

### ■ SYNOPSIS

Mikel Izu is going through a bad patch: his wife's left him, he's too depressed to go to work and has got to put up with his lazy brother Julen... It's precisely when he finds a bloody finger in his brother's house that things start getting even more complicated.

# Larrea



Title/Título

## Itzalak harturik

[[Atrapados por la sombra]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-667-7

123 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Kepa Larrea (Basauri, 1956), has a Degree in Philology and a Doctorate in History from the UPV and teaches Didactics of the Language at the Escuela de Magisterio in Bilbao.

(Basauri, 1956). Licenciado en Filología y Doctor en Historia por la UPV, es profesor de Didáctica de la Lengua en la Escuela de Magisterio de Bilbao.

Other titles/Otros títulos

Tantak y Hizpide.

Nola atera EGA euskara jakin gabe Euskalduntzearen atakan.

### ■ SINOPSIS

*Itzalak harturik* es un viaje literario a través de autores vascos y extranjeros de distintas épocas. Caminando entre la realidad y la ficción, este ensayo nos descubre la imagen que la literatura ofrece sobre los vascos, que frecuentemente está llena de tópicos, muchos de ellos interesados y al servicio de una ideología concreta. Esta obra fue galardonada en 2011 con el premio de ensayo Juan Zelaia.

### ■ SYNOPSIS

*Itzalak harturik* is a literary journey by Basque and foreign authors from different periods. Taking a route between reality and fiction, this essay shows how literature portrays the Basques, often full of clichés, many with ulterior motives and serving specific ideologies. This work received the Juan Zelaia prize for essays in 2011.



## Title/Título

**Eskarmenduaren paperak**

[Vida y otras dudas]

## Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-091-1

272 pag.

## Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

## Author/Autor

Orio (Gipuzkoa), 1948. National Critics Award (1983). Euskadi Literature Award (1999). National Essay Prize (2010).

(Orio, 1948). Premio Nacional de la Crítica (1983). Premio Euskadi de Literatura (1999). Premio Nacional de Ensayo (2010).

## Other titles/Otros títulos

Las últimas sombras (novela)  
Vete al infierno, cariño (novela)  
Los trapos sucios (novela)

## ■ SINOPSIS

En breves textos concebidos como las teselas de un mosaico, el autor da forma a un balance general de su oficio de vivir, íntimamente vinculado al de escribir. Reflexiones, glosas y recuerdos infantiles y de la edad adulta conviven en estas páginas, y en apacible armonía, con citas extraídas de la más íntima biblioteca del autor.

## ■ SYNOPSIS

In short texts, designed to be like tiles in a mosaic, the author gives an overview of his trade, closely linked with writing. Reflections, notes and memories from childhood and as an adult blend together in quiet harmony, with quotations from the author's most intimate library.



## Title/Título

**Etxeko hautsa**

[Los trapos sucios]

## Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-290-8

208 pag.

## Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

## Author/Autor

Orio (Gipuzkoa), 1948. National Critics Award (1983). Euskadi Literature Award (1999). National Essay Prize (2010).

(Orio, 1948). Premio Nacional de la Crítica (1983). Premio Euskadi de Literatura (1999). Premio Nacional de Ensayo (2010).

## Other titles/Otros títulos

Las últimas sombras (novela)  
Vete al infierno, cariño (novela)  
Los trapos sucios (novela)

## ■ SINOPSIS

El narrador confiesa a su padre que, veinte años atrás, en las postrimerías del franquismo, colaboró con ETA. El hijo comienza así un proceso de reconstrucción de la memoria, inmerso en una doble paradoja: su padre es diagnosticado de una enfermedad mental degenerativa y recibe, casi simultáneamente, una carta de extorsión de la organización terrorista con que colaboró su hijo.

## ■ SYNOPSIS

The narrator confesses to his father that he collaborated with ETA in the final years of the Franco regime. The son starts to rebuild memories, immersed in a double paradox: his father has been diagnosed with a degenerative mental illness and, almost simultaneously, receives a letter demanding money from the terrorist organisation that his son collaborated with.

# M<sup>JON</sup> Martin Etxebeste



Title/Título

## La Habana

[La Habana]

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-2859-0

24 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

(Oiertzun 1981). He has a degree in Public Relations and Advertising and has worked as a journalist for various firms, e.g. Egunkaria, Berria and Hitza. He is especially well-known in the world of the bertsoaris (extemporaneous singers). In 2006 he was awarded the Igartza grant for literary creation. .

(Oiertzun, 1981). Es licenciado en Relaciones Públicas y Publicidad. Ha trabajado como periodista en varios medios, por ejemplo: Egunkaria, Berria e Hitza. Es conocido sobre todo en el ámbito del bertsoarismo.. El año 2006 ganó la beca Igartza para la creación literaria.

### ■ SINOPSIS

A consecuencia del bloqueo que EEUU tiene impuesto a Cuba, los cubanos se desenvuelven lo mejor que pueden en el día a día y algunos de estos habitantes son los personajes principales del relato. Por ejemplo, la narradora que es una mujer que cobra una comisión por cada copa que los clientes le pagan. Un amigo le presenta un vasco que es el fiel reflejo de nuestro estereotipo, frío, poco dado a los arrumacos...

### ■ SYNOPSIS

The US blockade of Cuba means that the Cubans have to get by as well as they can every day and some of them are the main characters of the story. For example, the narrator is a woman who gets commission for the drinks customers buy from her. A friend introduces her to a Basque who epitomises our stereotype – cold, not very into kissing and cuddling, etc.

# M<sup>TOTI</sup> Martínez de Lezea



Title/Título

## Otalorea

[La Flor de la Argoma]

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-474-1

344 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Toti Martínez de Lezea. Vitoria-Gasteiz, 1949. In 1986, she collected and wrote Leyendas de Euskal Herria. He wrote his first novel 13 years ago, in 1998 and has published over 20 since then. Her work has been translated into several languages.

(Vitoria-Gasteiz, 1949). En 1986 recopiló y escribió Leyendas de Euskal Herria. Se han cumplido 13 años desde que, en 1998, publicara su primera novela, y cuenta ya con más de una veintena. Sus obras han sido traducidas a diferentes idiomas.

### ■ SINOPSIS

Esta es, ante todo, una historia de tradiciones, pasión, desencuentros y diferentes modos de ver la vida entre los miembros de una misma familia, a mediados del convulso siglo XIX. En el marco de la Tercera Guerra Carlista, Bittor y Eladio Urrondo se encontrarán, sin buscarlo, en posiciones enfrentadas y pelearán por la propiedad del caserío "Urrondoa" y por el amor de una mujer, Julia.

### ■ SYNOPSIS

Above all, this is a story of traditions, passion, misunderstandings and different ways of looking at life by the members of one family half-way through the turbulent 19th century. With the 3rd Carlist War as background, Bittor and Eladio Urrondo find themselves unwittingly on opposite sides and fight for ownership of the "Urrondoa" farm and the love of one woman, Julia.

# MIREN AGUR Meabe



Title/Título

## Zazpi orduak

[Siete horas]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9783-918-1

168 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Miren Agur Meabe was born in Lekeitio in 1962. She studied Teaching and Basque Philology. She is a major figure in Basque literature for children and youngsters. She also writes for adults. She has received the Critics Award for Poetry and the Euskadi prize for children's and youth literature.

(Lekeitio, 1962). Estudió magisterio y Filología Vasca. Es una de las referencias claves de la literatura infantil y juvenil en euskera. También escribe literatura para adultos. Ha sido galardonada con el Premio de la Crítica de la Poesía y con el Premio Euskadi en la modalidad de literatura infantil y juvenil.

### ■ SINOPSIS

Si pretendes leer este libro, no hagas como el que mira un paisaje desde la lejanía, pues de esa manera no distinguirás cada piedra, flor o insecto. Al contrario, adéntrate en los senderos al igual que un caminante y pasea sin prisa, para captar todo lo que el paisaje quiera enseñarte. Porque este libro no se debe leer como tenemos por costumbre: al igual que un paisaje se ve diferente en un día soleado o nublado, para apreciarlo, hará falta observarlo a través del cristal de la magia.

### ■ SYNOPSIS

If you're going to read this book, don't do it like someone looking at a distant landscape, as that means you can't make out each stone, flower and insect. On the contrary, stroll along its paths to discover everything the landscape wants to show you. Because this book shouldn't be read in the usual way: as a landscape looks different on sunny and cloudy days, to appreciate it you just need to look at it through the prism of magic.

# XABIER Mendiguren Elizegi



Title/Título

## Lurmentzean

[Deshielo]

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3071-5

24 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Xabier Mendiguren Elizegi (Beasain, 1964).

Illustrator: Nuria Hernández Pintor.

Xabier Mendiguren Elizegi (Beasain, 1964).

Lustradora: Nuria Hernández Pintor.

Other titles/Otros títulos

Vikingoen sorterrira, (Elkar, 2010)

Sakoneta (Elkar, 2011)

Super ondo (Mezulari, 2010)

### ■ SINOPSIS

En la carretera, de noche, la mujer que sujeta el volante acaba de tener un susto: no ha sido más que un pequeño golpe y decide no salir a mirar qué lo ha producido. Sigue su camino. El encuentro se produce en un hotel con mucho encanto. Sube a su habitación sin hacer preguntas, con la seguridad que da el conocer el camino... Toca la puerta suavemente y abre la puerta sin esperar respuesta...

### ■ SYNOPSIS

On the road one night the woman at the wheel has just had a fright: it was just a little bump and she decided not to stop and check what caused it and carries on. The meeting takes place in a charming hotel. She goes up to her room without asking any questions, because she knew the way... She knocks softly on the door and opens the door without waiting for a reply...



Title/Título

## Antzararen bidea

[El camino de la oca]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-148-2

352 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Castejón (Navarra), 1963. National Critics' Award (2008). Euskadi Literature Prize (2004 and 2008).

Castejón (Navarra), 1963. Premio Nacional de la Crítica (2008). Premio Euskadi de Literatura (2004 y 2008).

Other titles/Otros títulos

Letargo (relatos)

### ■ SINOPSIS

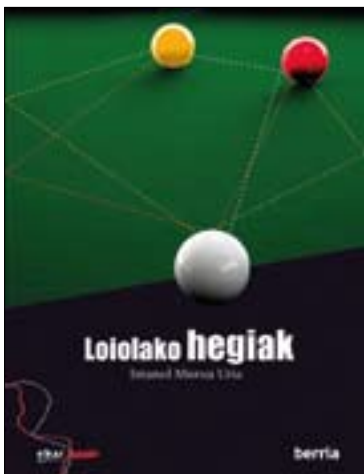
La novela se desarrolla en dos planos y dos épocas: La República y la Guerra Civil por una parte y la actualidad convulsa y violenta de nuestros días. En esta novela de gran intensidad narrativa los personajes cobran una importancia especial, ya que conforman una galería inolvidable de naufragos.

Esta novela fue galardonada con el Premio Nacional de la Crítica 2008.

### ■ SYNOPSIS

The novel takes place on two levels and during two eras: the Republic and the Civil War on the one hand and the stormy, violent present day. This novel has great narrative intensity and the characters are especially important, as they are an unforgettable group of castaways.

This novel won the National Critics' Award in 2008.



Title/Título

## Loiolako Hegiak

[Nada que perdonar]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9783-824-5

316 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Imanol Murua Uria (Zarautz, 1966) is one of the best-known Basque journalists and has worked with the Egunkaria and Berria newspapers since they were founded, as well as having been editor on the magazines Jakin and Argia. His latest work is *Loiolako Hegiak* (Elkar, 2010), which received the Euskadi de Plata award in 2010.

(Zarautz, 1966) es una de las firmas más relevantes del periodismo vasco; ha trabajado en los periódicos Egunkaria y Berria desde su nacimiento, además de haber sido redactor de las revistas Jakin y Argia. Su último trabajo es *Loiolako Hegiak* (Elkar, 2010), galardonado con el Euskadi de Plata 2010.

### ■ SINOPSIS

¿Qué ocurrió realmente en Loyola? ¿Cómo se alcanzó semejante grado de complicidad? ¿Quiénes y cuándo tejieron las redes que posibilitaron aquel proceso de negociación? Y ¿cómo y por qué se fue todo al traste cuando el deseo general era que saliera adelante? Partiendo de esas preguntas, el periodista Imanol Murua ha elaborado una crónica del proceso de negociación entre PNV, PSE-EE, y Batasuna por un lado, y entre ETA y el Gobierno español, por otro, durante los años 2005-2007.

### ■ SYNOPSIS

What really happened at Loyola? How was such a level of complicity reached? Who wove the fabric that made the negotiations possible, and when? And why did it all go wrong when almost everyone wanted it to succeed? The journalist Imanol Murua has used these questions to write a chronicle of the negotiations between the PNV, PSE-EE and Batasuna on one side and between ETA and the Spanish Government on the other in the period 2005-2007.

# JUANJO Olasagarre



Title/Título

## T (Tragediaren poza)

[T. La alegría de la tragedia]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-028-7

252 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Pamplona-Iruña (Navarra), 1963.

Pamplona-Iruña (Navarra), 1963.

Other titles/Otros títulos

Las maletas imposibles (novela)

### ■ SINOPSIS

Terese está realizando un curso sobre la tragedia en la literatura bajo la dirección del profesor Barrutia, al tiempo que asiste a la tragedia de la muerte anunciada de su padre. Un hecho oscuro relacionado con la violencia en Euskadi une a Barrutia y al padre de Terese, y ésta se empeña en descifrarlo. Este hecho posibilita que se crea una esperpéntica relación entre profesor y alumna.

### ■ SYNOPSIS

Terese is attending a course on tragedy in literature given by Professor at the same time as she is living the tragedy of the coming death of her father. An obscure event related to the violence in the Basque Country connects Barrutia and Terese's father, and she's determined to find out what it is. This allows a grotesque relationship to develop between professor and student.

# RAMON Saizarbitoria



Title/Título

## Gorde nazazu lurpean

[Guárdame bajo tierra]

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-7568-933-3

468 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Ramón Saizarbitoria (San Sebastián, 1944).

He has a degree in Sociology, is director of SIIS and has published numerous books in the social services field. Since the mid-1960s, he has worked with most of the communications media in the Basque Country.

(Donostia-San Sebastián, 1944). Licenciado en Sociología y director de SIIS, ha publicado numerosos libros en el campo de los servicios sociales. Desde mediados de los 60 ha colaborado en la mayor parte de medios de comunicación del País Vasco.

Other titles/Otros títulos

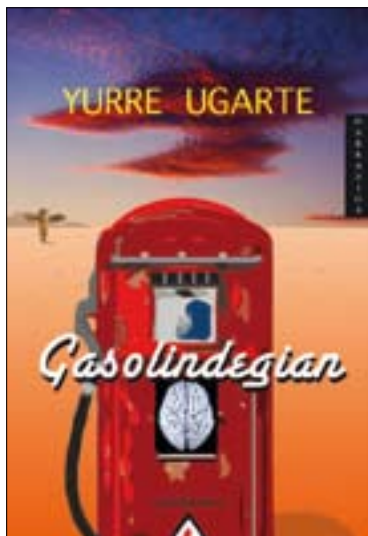
Kandinskyren tradizioa (2003)

### ■ SINOPSIS

El título de las narraciones agrupadas en este libro se debe a un levisimo hilo común: las 5 tienen algo que ver con alguna clase de enterramiento. Ese vínculo resulta, sin embargo, casi un pretexto. En todos ellos se halla una mirada sobre los enigmas de la existencia y sobre el secreto de los comportamientos humanos, pero tratados con una hondura y emoción verdaderamente admirables.

### ■ SYNOPSIS

The title of the stories in this book is due to the fact that they have a very faint common thread: all 5 have something to do with burial. However, this link is almost just a pretext. They all deal with the enigmas of existence and the secret of human behaviour, but treated with really admirable depth and feeling.



TitleTítulo

**Gasolindegian**

[En la gasolinera]

PublisherEditorial

ALBERDANIA

ISBN: 978-84-9868-197-0

98 pag.

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

AuthorAutor

Tolosa (Gipuzkoa).

Tolosa (Gipuzkoa).

## ■ SINOPSIS

Novela conformada por siete relatos, en la que el primer relato se completa con la lectura del último. La joven protagonista, a pesar de su formación académica, trabaja en una gasolinera, y conocerá, en la oficina del desempleo, a un inmigrante rumano, con quien entablará una singular relación. Desde una cotidianidad de escasa épica, asomará a menudo el material de los sueños y de la fantasía.

## ■ SYNOPSIS

The novel is made up of seven stories, where the first story is completed by reading the last. The main character is young and, despite having an excellent academic record, works in a petrol station. In an unemployment office, he meets a Romanian immigrant and strikes up a special relationship with him. The stuff of dreams and fantasy often appears in his very ordinary life.



TitleTítulo

**3 Mariak**

[Las 3 Marias]

PublisherEditorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-639-4

192 pag.

Available RightsDerechos disponibles

Available for all languages, except for spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

AuthorAutor

Arantxa Urretabizkaia (Donostia, 1947).

She is a writer and scriptwriter, as well as collaborating regularly with the media. Her literary work has always been well received by critics and readers alike. She has published two works of poetry.

(Donostia-San Sebastián, 1947).

Es escritora y guionista, además de colaboradora habitual en medios de comunicación. Su trabajo literario ha tenido siempre una buena acogida tanto entre la crítica como entre los lectores. Tiene publicadas dos obras de poesía.

Other titlesOtros títulos

Saturno (Erein, 2001)

## ■ SINOPSIS

Dicen que con la edad va debilitándose, apagándose, la pasión. Cuando se habla de la vejez, normalmente, se generaliza a partir de las experiencias de cada uno o, si no, se hace como si el certificado de nacimiento condicionara toda nuestra existencia. Pero, siempre hay gente que se revela, que con los años se vuelve más activa, como en el caso de nuestras protagonistas.

## ■ SYNOPSIS

They say that you get weaker as you get older and passion dies out. When we talk about old age we normally generalise on the basis of our own experiences or, if not, we let our birth certificates condition our whole existence. But some people always show themselves to be more active the older they get, like our characters.



Eskubide  
eskuragarrien

**gida**

**Guide**

of available rights

**Guía**

de derechos  
disponibles

**Euskal**LIBURUAK

**Basque**BOOKS

LIBROS**Vascos**



## Editoriales asociadas

### ■ AISE LIBURUAK (1998)

PublisherEditora: Amaia Goikoetxea

**Encyclopaedias. Collections/Enciclopedias. Colecciones.**

Pol. Denak, 200-201

Andoain 20140

Tel.: + 34 943304040 / Fax: + 34 943304082

aise@euskalnet.net

www.aise.net

### ■ ALBERDANIA (1993)

PublishersEditores: Jorge Giménez Bech, Inazio Mujika Iraola

**Literature/Literatura.**

Istillaga plaza, 2, beheka C

E-20304 Irun

Tel.: + 34 943632814 / Fax: + 34 943638055

alberdania@alberdania.net

www.alberdania.net

### ■ ELHUYAR FUNDAZIOA (1972)

PublisherEditora: Lurdes Ansa

**Scientific and technical publications. General interest**

**Publicaciones científicas y técnicas. Divulgación.**

Zelai haundi, 3. Osinalde indutrialdea

E-20170 Usurbil

Tf.: + 34 943363040 / 41 / Fax: + 34 943363144

trebakuntza@elhuyar.com

www.elhuyar.org

### ■ ELKAR (1980)

PublishersEditores: Xabier Mendiguren

**Literature, test books, classics, music, mountains...**

**Literatura. Libros de texto, de música, de montaña...**

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax: + 34 943310216

elkarlanean@elkarlanean.com

www.elkarlanean.com

### ■ EREIN (1976)

PublisherEditor: Olatz Soraluze, Iñaki Aldekoa, Jose Agustin Iturri

**Literature and educational materials/Literatura y material didáctico**

Tolosa etorbidea, 107

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943218300 / Fax: + 34 943218311

erein@erein.com

www.erein.com

### ■ EUSKAL HERRIKO IKASTOLAK

PublisherEditor: Abel Ariznabarreta

**Text books/Libros de texto**

Errotazar bidea, 124

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943445108 / Fax: + 34 943465294

ehi@ikastola.net

www.ikastola.net

### ■ GAIK (1990)

PublisherEditora: Alizia Stürtze

**Essays and text books/Ensayos y libros de texto**

San Bartolome, 36, beheka

E-20007 Donostia

Tel.: + 34 943471304 / Fax: + 34 943471304

jiak@facilnet.es

www.gaiak.net

### ■ GILTZA (EDEBÉ)

PublisherEditora: Libe Arenaza

**Text books and literature/Libros de texto y literatura**

Zumalakarregi, 54, solairuartea

E-48150 Bilbo

Tel.: + 34 944710552 / Fax: + 34 944710307

giltza@edebe.net

www.edebe.com

### ■ IBAIZABAL (1990)

PublishersEditores: Agustin Oiarzabal

**Text books and literature/Libros de texto y literatura**

San Migel auzoa z/g

E-48340 Amorebieta-Etxano

Tel.: + 34 946308036 / Fax: + 34 946308028

ibaizabal@ibaizabal.biz

www.ibaizabal.com

### ■ IDATZ (1975)

PublisherEditor: Sebas Irastorza

**Religious books/Libros religiosos**

Urdaneta, 10. Apdo. 579

E-20006 Donostia

Tel.: + 34 943465326 / Fax: + 34 943470363

idatz@idatz.euskalnet.net

www.idatz.com

### ■ IGELA (1989)

PublisherEditor: Xabier Olarra

**Literature/Literatura**

4065 Posta kutxatila

E-31080 Iruña

Tel.: +34 948260924 / Fax: +34 948260924

igela@igela.com

www.igela.com

### ■ IKASELKAR (2011)

PublisherEditor: Mikel Arrizabalaga

**Text books, Digital books and Dictionaries/ Libros de texto, Libros digitales y Diccionarios**

Pilotegi, 2, of. 4

E-20018 Donostia

Tel.: +34 943225876 / Fax: +34 943225876

ikaselkar@ikaselkar.com

www.ikaselkar.com

## ■ INSTITUTO LABAYRU IKASTEGIA (1970)

PublisherEditor: Adolfo Arejita

**Basque culture, language and literature.**

Cultura, lengua y literatura vascas.

Aretxabaleta kalea, 1, 1.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 944437684 / Fax: + 34 944437684

labayru@sarenet.es

www.labayru.com

## ■ LUR (1967)

PublisherEditor: Iñaki Mujika

**Basque culture, in Basque and in Spanish. Dictionaries, in Basque/Cultura vasca, en euskera y castellano.**

Diccionarios y libros de consulta temática, en lengua vasca

Usandizaga kalea, 17, behea

E-20013 Donostia

Tel.: + 34 943288881 / Fax: + 34 943285760

lur@ddnet.es

## ■ MALUTA (2009)

PublisherEditora: Sabrina Mizobe

**Literatura. Formation. Leisure/Literatura. Formación. Ocio.**

Portuetxe, 53 B, of.109

E-20018 Donostia

Tel.: +34 943504206 / Fax: +34 943000125

info@maramara.net

www.maluta.eu

## ■ MEETOK (2009)

PublisherEditor: Ramon Etxebeste

**Literature/Literatura**

Tejería 16

E-20012 Donostia

Tel.: + 34 943298994 / Fax: + 34 943298004

meetok@gmail.com

www.meetok.com

## ■ MEZULARI (1915)

PublisherEditor: Jesus Leguina

**Childrens' and teenagers' books, text books, social sciences/Infantil-juvenil, libros de texto, ciencias sociales.**

Sancho de Azpeitia, 2

E-48014 Bilbao

Tel.: + 34 944470358 / Fax: + 34 944472630

mensajero@mensajero.es

www.mensajero.com

## ■ ETOR-OSTOA (1992)

PublisherEditor: Enrike Aierbe

**Glossy books. Collections/Libros de lujo. Colecciones.**

Plaza del Caddie, 1, 1. C - Apdo. 149

E-20160 Lasarte

Tel.: + 34 943 371518 / Fax: + 34 943 372003

edicion@ostoa.com

www.ostoa.com

## Publishing houses



## ■ PAMIELA (1983)

PublishersEditores: Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray

**Poetry, narrative, literature for children and teenagers, and essays/Poesía, narrativa, literatura infantil y juvenil y ensayo.**

Pol. Agustinos-Soltxate-calle G nave B6

E-31013 Iruñea

Tel.: + 34 948326535 / Fax: + 34 948326602

pamiela@pamiela.org

www.pamiela.org

## ■ TTARTTALO (1989)

PublishersEditoras: Idoia Arozena, Itziar Irastorza

**In Basque, children's books. In Spanish, Basque themes and Basque cuisine/Literatura infantil en lengua vasca. En castellano, temas vascos y cocina vasca.**

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax.: + 34 943310216

ttarttalo@ttarttalo.com

www.ttarttalo.com

## ■ TXALAPARTA (1987)

PublishersEditores: Mikel Soto, Zaloa Basabe

**Basque literature. Basque and international themes: communication, literature, liberation movements...**

Literatura en lengua vasca. Temas vascos e internacionales: comunicación, literatura, movimientos de liberación...

Nabaz y Bides, 1-2. Apdo. 78

E-31300 Tafalla

Tel.: + 34 948703934 / Fax: + 34 948704072

txalaparta@txalaparta.com

www.txalaparta.com

## ■ UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA (1973)

PublisherEditora: Nekane Intxaurtza

**University text books and supplementary material/Libros de texto y material complementario para universitarios.**

Erribera 14, 1. D.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 946790546

Fax: + 34 946790546

argitalpenak@ueu.org

www.ueu.org

Euskal Editoreen Elkartek  
egin du gida hau,  
2011ko Nazioarteko  
Liburu Azoketarako.